

**SNATIKA**<sup>TM</sup>

Boosting Careers of Professionals



# PROFESSIONAL DIPLOMA IN TRANSLATION

6 MONTHS | ONLINE

[www.snatika.com](http://www.snatika.com)



# Table of **Contents**

**WHAT IS SNATIKA?**

**01**

**MEET THE TEAM**

**02**

**SNATIKA PROFESSIONAL DIPLOMA IN  
TRANSLATION**

**05**

**PROGRAM OVERVIEW**

**06**

**WHY CHOOSE SNATIKA?**

**11**

**ADMISSION PROCESS**

**12**

**INFORMATION**

**13**

## WHAT is SNATIKA?

Back in 2020, we saw many hard-working senior professionals stuck in the same position without any prospect for growth. The simple but overlooked reason for this glass ceiling was the lack of reputed academic qualifications on their CV. This lack haunted their career prospects during the pandemic and the subsequent economic disruption. It might be even more so in the future.

The situation was unfair because, due to their commitments and age, senior professionals were deprived of opportunities to pursue any reputed qualifications without hurting their career prospects, financial stability, or family commitments. The idea of enrolling for a Diploma/Certificate, moving away from their hometown, and quitting their jobs was impractical and scary.

Being in the education industry for years, we wanted to help them out of this rough spot. Above all, we wanted to create a online platform where they could pursue their Diplomas or Certificates without quitting their jobs, moving away from their families, or getting into debt without a source of income.

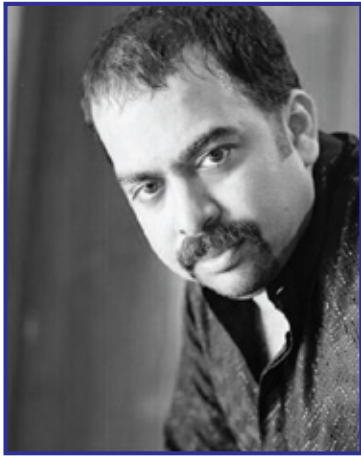
This is how SNATIKA was created in Mumbai, India. Our founders and the team had decades of experience in the education industry, which gave us a head start. We knew our adult learners needed nothing less than a reputed and globally recognised diploma to make it to the top. We partnered with reputed international education institutions to provide our learners with academic qualifications. SNATIKA has also been ISO certified for its Admission Process and Academic Delivery Process. We continue to provide one of the largest bouquet of programs exclusively for senior professionals across different domains.

Our mission is to serve senior working professionals with a fair opportunity to pursue career-enhancing professional programs on our state-of-the-art Learning Management System.

**SNATIKA**™  
Boosting Careers of Professionals

# Meet the TEAM

Get to know the team working behind the scenes to provide you with the highest-quality online education.



**Sunil Janardhan**  
Founder Director

Sunil is a seasoned professional with 28 + years of rich experience in conceptualising and driving high-end strategic business models across diverse global economic hot-spots. Sunil has the privilege of travelling & doing business pan India & across 33 countries worldwide.

He has extensive hands-on experience and knowledge of Africa, Middle East, Asia & CIS markets. He has successfully managed different cultures, team members & partners across demographics/industries. He comes with expertise in International Business, Consulting, Sales & Marketing, Profit Centre Operations, Business Development, Key Account Management, Product Launches and Distributor/Channel Management.

He has also been part of various strategic tie ups & JV's. Sunil specialises in finding new markets for sales growth. He has worked across large, medium & start-up organisations. He has associated with organisations like Aptech Ltd, ITI EdVest, Kuoni Travels, Kohinor Technical Institute & Trade Wings.

Sunil has done his Post Graduation in International Business. He is based out of India.



**Premjit Biswas**  
Founding Member  
(Director of Education)

Premjit is a senior professional with over two and a half decades of experience in the Education and Training domain. He brings in his immense experience of handling large operations across different geographies. Premjit also has considerable knowledge of entrepreneurship, innovation and skills development. He has experience in

developing and managing partners and business operations in multiple countries.

He has also managed global projects. He firmly believes that the success or failure of a program lies in the impact it has had on the lives of the beneficiaries. Hence, programs should be designed keeping this as a focal point. That way the beneficiaries not only help themselves but help others and in turn continually increase the impact radius.

In his 20 years of corporate life, Premjit has been associated with large organisations like Aptech, Autodesk and Wadhvani Foundation. He was the founding member of a non-profit organisation - Tikсна Mission Trust. At Tikсна he worked relentlessly at the grassroots level, building a diverse environment to work & thrive in and enabling entrepreneurs.

Premjit is based out of India and has done his majors in Hospitality Management.



**Professor Raj Gill**  
Advisory Member

An influential, entrepreneurial COO and Pro-Vice-Chancellor, Professor Raj Gill has over 40

years' experience in Higher Education and has held senior posts in Higher Education in the UK and internationally. His experience of Transnational Education (TNE) includes international marketing and Higher Education development in Asia, Africa and the Middle East.

Professor Gill has published widely in learned journals and publications and has chaired numerous sessions and presented at international conferences and symposia.

Professor Gill is based out of the UK and has a degree in Manufacturing Engineering and a PhD in Computer Simulation for Manufacturing Processes.



**Roger Chetty**  
Advisory Member

Roger is an entrepreneur and corporate strategist with more than 20 years' senior management experience across several industries including Motor, Construction, Manufacturing, Education and Management

Consulting. His career began in market research and customer services with Blue-chip brands such as BMW, DaimlerChrysler, Audi, Standard Bank, and the South African Chamber of Business.

He has served on various boards during his illustrious career and has also co-authored several university policies and procedure documents. Roger is known for forging relationships with governments, educational institutions, and corporations all across Africa and the Middle East. He has been associated with organisations like Sika South Africa, University of KwaZulu-Natal – South Africa and NCC Education - UK.

Roger currently lives in Cape Town, South Africa and has an MBA degree from the Management College of Southern Africa.



**Thierry Cabou**  
Advisory Member

Thierry Cabou is an expert in finance and economics. He focuses on investment and business development activities across Europe, Africa and India. He is also a Founding Member, Lifetime member and Representative for Africa for the Africa India Economic Foundation

(AIEF). He is an advisor to the Bank of Asia and Asia Pacific Development Bank. He is a Knight of the Sovereign Order of St John of Jerusalem of Rhodes and Malta.

Thierry provides advisory and management services to government and large institutions. With Merrill Lynch, his group has arranged for several African governments' investment facilities up to 600 million US dollars after receiving mandates from these governments. He has secured with his partners a 400 million Euros plan for the oil and refinery sector in Senegal.

Mr Thierry Cabou is educated in Paris, France, where he got degrees in International Business Law from Pantheon Sorbonne University.

# COUNT ON OUR QUALIFICATIONS



ISO  
9001:2015  
Certified

Learners are guided by SNATIKA at each level to choose the right program, and the final decision to provide admission rests with SNATIKA. SNATIKA's admission process ensures that only those learners who are apt for the program get admitted to our programs. Learners are provided with the right resource material, academic support, and timely assistance for them to successfully complete their program. We are able to provide this across genders, races, time zones, and geographies because of a strong academic delivery process, which is aptly supported by our PhD/ Doctorate facilitators. SNATIKA's academic delivery process ensures this is done flawlessly.

SNATIKA is certified for ISO 9001:2015 for "Admission Process & Academic Delivery Process."



Universidad Católica San Antonio de Murcia (UCAM) is a fully accredited European University founded in the year 1996. The university is strategically located in Murcia, Spain, with a Campus of more than 16,000 students and around 1,000 professors. The World University Ranking especially highlights the internationalisation capacity of UCAM. The university has a diverse academic offer, constantly adapting and consistent with the real needs of society. MBA degree is awarded by UCAM under the provision of university private degrees – Título Propio.

SNATIKA learners are awarded MBA degrees from UCAM.



othm<sup>®</sup>  
qualifications

OTHM, UK, is an awarding body which is approved and regulated by Ofqual – Office of the Qualification and Examinations Regulations, UK (a UK government department). Ofqual is responsible for maintaining standards and confidence in international qualifications. Ofqual also regulates the National Curriculum Assessments in England. OTHM aims to support professions and industry by providing excellent qualifications that contribute for a highly qualified and experienced workforce.

SNATIKA is an accredited/ approved training partner of OTHM.



LONDON  
GRADUATE SCHOOL

London Graduate School, UK offers excellent university programmes designed for students to gain knowledge and skills for a fast-changing and complex world. LGS promotes learning and sharing of knowledge by offering a blend of teaching and learning methods that combine personal and professional development with world-class academic knowledge. We have partnered with LGS to provide UK university degrees.

SNATIKA learners are awarded MA, MSc, or MBA degrees from a UK University through LGS.



THE UNIVERSITY OF  
BUCKINGHAM

Buckingham University is the oldest of Britain's independent universities and the only one in the UK with a Royal Charter. The university is ranked in the Top 10 by The Complete University Guide 2023 for Student Satisfaction and by The Times and The Sunday Times Good University Guide 2022 for Teaching Quality. It has also been awarded the QAA Quality Mark for meeting or exceeding UK expectations for quality and standards.

This partnership with the university is through LGS.



QUALIFI  
APPROVED CENTRE

QUALIFI, UK is recognised as an Awarding Organisation (AO) by Ofqual-Office of the Qualification and Examinations Regulations in the UK. QUALIFI must assure the regulators to continue the General Conditions of Recognition in England and that of the approved centres must meet the same exacting standards. And these qualifications combine UK standards with relevant international content, so learners can achieve their full potential in today's global economy.

SNATIKA is an accredited/ approved training partner of QUALIFI.



IDM  
Creating Opportunities  
Nurturing Achievers

IDM has over four decades of experience in the higher education sector. Having closely worked with the industry and brought global education to local students, IDM has pioneered the way forward in getting international recognition for talented students. The organisation aims at exceeding the Quality & Standard expectation and has been awarded the ISO 9001:2015 certification.

SNATIKA learners are awarded a BSc (Hons), BA (Hons), MA, MSc, or MBA degree from the University of Gloucestershire through IDM.



UNIVERSITY OF  
GLOUCESTERSHIRE

The University of Gloucestershire, a UK state university, is the degree awarding institution. It is located in the edge of the stunning Cotswolds and has three campuses which are based in Cheltenham and Gloucester. The University is a diverse, vibrant community of 12,000 students and 1,500 staff. The University has scored 90/100 and are placed in the top tier of the new SOS-UK net zero ranking. Ranked 6th globally in the Postgraduate Research Experience Survey, 2019.

This partnership with the university is through IDM.

# SNATIKA PROFESSIONAL DIPLOMA IN TRANSLATION

Professional Diploma in Translation is the gold standard for anyone working as a freelance translator or as a translator for companies and corporations worldwide, meeting their need for the highest-level professional translating qualification. The program enables the learners to understand the socio-cultural dimensions of translation. It provides the learners with a sound understanding related to traditional and contemporary translation theory and practice, and it also exposes learners to advanced translation methodologies such as computer-aided translation localization. The program equips learners with the translation skills required to achieve high performance in the global business environment and it culminates in an internationally recognized qualification. Hence, it provides learners with a global outlook to aspire and pursue international career pathways.

## Who is it meant for?

SNATIKA is a dedicated platform for senior professionals who have work experience. Hence, SNATIKA's Professional Diploma in Translation is suitable for

- International Translators
- Freelance Translators
- Interpreters



## Eligibility

Since our Professional Diploma are highly specialised for advanced learners, we believe you can only take full advantage of this education if you have relevant work experience.

Therefore, the eligibility criteria for SNATIKA's Professional Diploma is:

- ▶ Minimum 2 years of Work Experience in Translation or relevant field

## MODULES

### UNITS COVERED

- Theories of Translation
- Translation Practice and Analysis I
- Translation Practice and Analysis II
- The Translation Industry
- Computer-Aided Translation I
- Principles of Subtitling
- Computer-Aided Translation II

## OVERVIEW

SNATIKA's Professional Diploma in Translation is delivered by SNATIKA through our own LMS. Our Subject Matter Experts have designed the pedagogy that will meet the demands and fulfil the needs of a busy working professional. Our PhD-level Masters Guides will help you through the program.

# UNIT SPECIFICATIONS

## Unit -1: THEORIES OF TRANSLATION

### Unit Aims

The unit offers a historical introduction to western theories of translation, and considers the different ways in which translation has been conceptualised as both process and product. The topics will cover a range of specific theoretical approaches to the study of translation in relation to different text types: examples are likely to include historical studies, process-based studies, hermeneutics, descriptive and functional theories, translation as inter-cultural mediation.

### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Conceptualize the process of translation, and apply a framework for practical evaluation of their own translation practice and that of other translators.
- ▶ Demonstrate analytical insight into the nature and uses of text, and theoretical appreciation of the complexities of transposing source text into target text.
- ▶ Evaluate the relative merits of different approaches to translation and the appropriateness of particular theories for specific translation contexts
- ▶ Demonstrate the ability to research complex theoretical topics and present their findings in an accessible format to their peers.



## Unit -2:

### Option 1: TRANSLATION PRACTICE AND ANALYSIS I: GERMAN

### Unit Aims

The unit aims the learners to develop their linguistic imagination in translation, and find their own voice in producing contextually and functionally appropriate translated texts. The unit will encourage the learners to find their voice as a translator: to interact confidently with client expectations, to enquire about their nature, to create work that represents an independent yet appropriate response to them, to communicate their decisions to their client, and to reflect on their work.



### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Analyse client briefs and audience needs in translation projects that require significant amounts of cultural and linguistic adaptation
- ▶ Develop increasingly sophisticated strategies, informed by relevant theories, to respond to these needs and their context in translation
- ▶ Select and use resources appropriate to translation project requirements, including parallel texts
- ▶ Use your target language creatively, competently, and confidently to produce translated texts
- ▶ Format your submissions to professional standards
- ▶ Reflect critically on your own work as researchers and creative translators, including in discussions with peers

## Option 2: Translation Practice and Analysis I: Mandarin

### Unit Aims

The unit enables the learners to develop their linguistic imagination in translation, and find their own voice in producing contextually and functionally appropriate translated texts. The unit will encourage the learners to find their voice as a translator: to interact confidently with client expectations, to enquire about their nature, to create work that represents an independent yet appropriate response to them, to communicate their decisions to their client, and to reflect on their work.

#### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Analyse client briefs and audience needs in translation projects that require significant amounts of cultural and linguistic adaptation
- ▶ Develop increasingly sophisticated strategies, informed by relevant theories, to respond to these needs and their context in translation
- ▶ Select and use resources appropriate to translation project requirements, including parallel texts
- ▶ Use your target language creatively, competently, and confidently to produce translated texts
- ▶ Format your submissions to professional standards
- ▶ Reflect critically on your own work as researchers and creative translators, including in discussions with peers



### Unit -3:

## Option 1: Translation Practice and Analysis II: German

### Unit Aims

The focus of this unit is on translation projects primarily requiring terminological accuracy and precision, even in environments where equivalent terms are not readily available. The aim is for the learners to understand the extent to which translators need to be specialist subject experts; to find, create, use, and evaluate subject specific glossaries and corpora; and to produce contextually and functionally appropriate translated texts. It equips learners with the knowledge and skills to build up a specialist area of expertise in translation.



#### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Carry out effectively the terminological and contextual research required to translate technical texts in at least two different domains
- ▶ Use your target language in translated texts that satisfy project specifications with regard to precision, accuracy, and overall text function
- ▶ Format your submissions to professional standards
- ▶ Reflect critically on your own work as researchers and creative translators, including in discussions with peers

## Option 2: TRANSLATION PRACTICE AND ANALYSIS II: MANDARIN

### Unit Aims

The focus of this unit is on translation projects primarily requiring terminological accuracy and precision, even in environments where equivalent terms are not readily available. The aim is for the learners to understand the extent to which translators need to be specialist subject experts; to find, create, use, and evaluate subject specific glossaries and corpora; and to produce contextually and functionally appropriate translated texts. It equips learners with the knowledge and skills to build up a specialist area of expertise in translation.

### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Carry out effectively the terminological and contextual research required to translate technical texts in at least two different domains
- ▶ Use your target language in translated texts that satisfy project specifications with regard to precision, accuracy, and overall text function
- ▶ Format your submissions to professional standards
- ▶ Reflect critically on your own work as researchers and creative translators, including in discussions with peers



## Unit -4 : THE TRANSLATION INDUSTRY

### Unit Aims

The unit enables the learner to opt for any topic such as like, the translation industry in the UK and abroad; preparing for practice - developing competencies and skills; ethics and codes of practice; quality assurance; the business of translation.



### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Be familiar, through independent research, with the key features of today's translation industry
- ▶ Demonstrate knowledge of the requirements for working as a freelance translator, an agency employee or a project manager.
- ▶ Demonstrate the ability to reflect on the learner's own preparation for the translation industry
- ▶ Demonstrate familiarity with the requirements for running a translation business.

## Unit -5: COMPUTER-AIDED TRANSLATION I

### Unit Aims

The unit provides an understanding of and familiarity with translation software applications and develops a practical competence in the range of functionalities offered. The learners can use a range of translations to build up a data-base of materials. This will become the basis of a critical evaluation of the tools, requiring analysis of their strengths and limitations in relation to different translation contexts.

### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Demonstrate a practical knowledge of computer-assisted translation and an understanding of different translation software applications currently used in the translation industry;
- ▶ Assess and critically evaluate the strengths and weaknesses of computer-assisted translation in a range of different contexts;
- ▶ Reflect critically on the impact of computer applications on the role of the professional translator.



## Unit -6 : PRINCIPLES OF SUBTITLING

### Unit Aims

The unit aims to familiarise the learners with the principles underpinning the practice of interlingual subtitling. The unit also aims to provide knowledge about an appropriate software package for carrying out interlingual subtitling. It also provides the most important conceptual and theoretical parameters relating to interlingual subtitling.



### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Demonstrate knowledge of the functionalities of an appropriate subtitling software
- ▶ Demonstrate knowledge and understanding of cross-linguistic, cross-cultural issues in subtitling;
- ▶ Produce interlingual subtitles for audiovisual products in two principal genres: feature films and documentaries, using the subtitling package
- ▶ Explain and justify their subtitling choices with reference to appropriate theoretical and professional parameters.

## Unit -7 : COMPUTER-AIDED TRANSLATION II

### Unit Aims

The unit initially provides deeper understanding – both practical and theoretical – of a series of aspects relating to the use of machine translation in the human translation process. It enables the learners to deploy machine translation systems in realistic workflows where they work in groups and take part in a translation production chain by acting as project managers, translators and/or reviewers. It also complements learner's use of technologies in translating and reviewing roles and it also helps to prepare them for taking up industry positions such as project manager and translation technology specialist.

### LEARNING OUTCOMES

- ▶ Demonstrate a practical and critical-theoretical understanding of the different ways in which machine translation can be integrated into human translation processes;
- ▶ Demonstrate a competent command of methods of human and automatic machine translation evaluation;
- ▶ Demonstrate familiarity with professional translation workflows and the use of technology in project management tasks;
- ▶ Discuss and reflect critically on the role of technology in translation project management at a level appropriate to MA study.



## WHY CHOOSE SNATIKA?

SNATIKA's Professional diploma offers the best value for the investment that a learner makes in her/his education. The programs offered by us are at par with global standards. The delivery happens through a state-of-the-art yet easy to navigate Learning Management System. Upon successful completion of the professional program; SNATIKA offers:

- **Level 7 Professional Diploma from SNATIKA**

### **Accreditation ensures that quality and regulatory standards are met.**

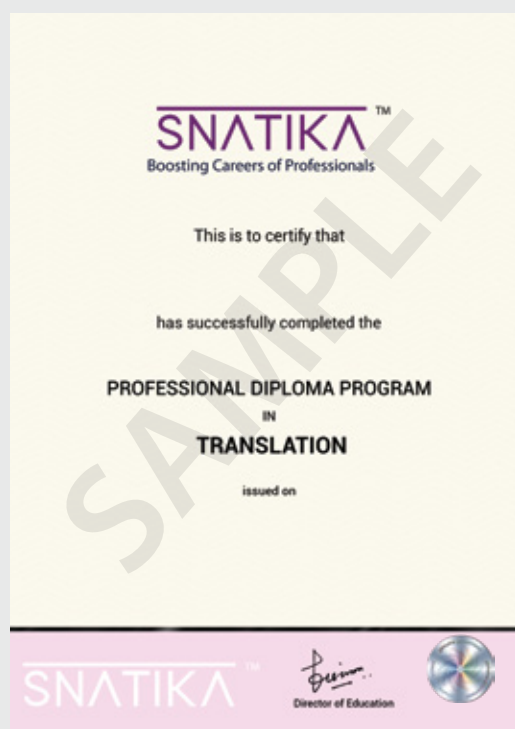
SNATIKA ensures that all our programs are of Highest Standards. We are very particular that quality and regulatory standards are met.

Learners are guided by SNATIKA at each level for them to choose the right program and the final decision to provide admission rests with SNATIKA. SNATIKA's admission process ensures that only those learners who are apt for the program get admitted to our programs. Learners are provided with the right Professional program. We are able to provide this across genders, races, time zones & geographies because of a strong academic delivery process which is aptly supported by our PhD/Doctorate facilitators. SNATIKA's academic delivery process ensures this is done flawlessly. SNATIKA is certified for ISO 9001: 2015 for "Admission Process & Academic Delivery Process".



## What You Will Earn

You will receive the following certificate after the successful completion of the program:



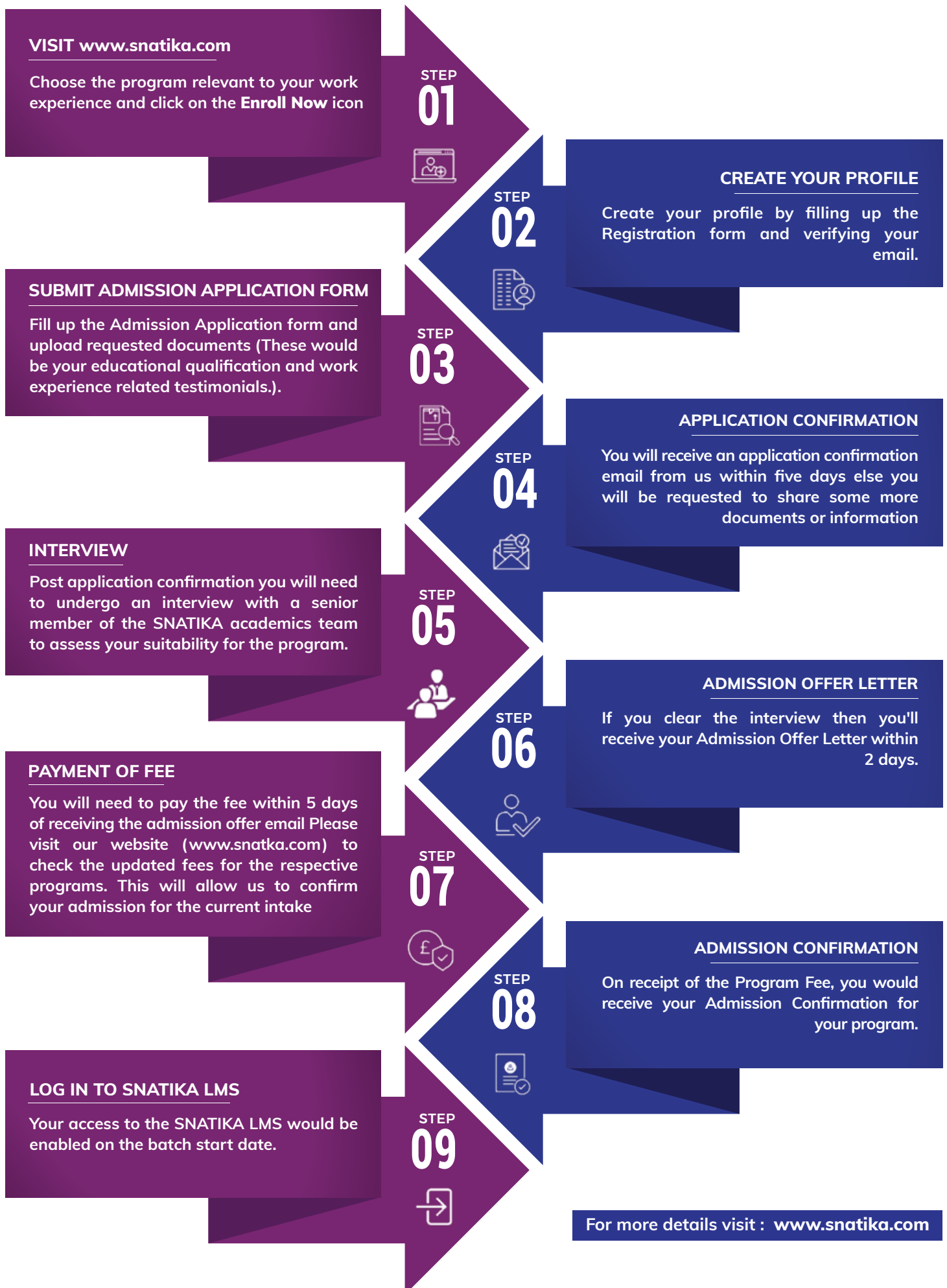
Professional Program Diploma  
SNATIKA

**Disclaimer:** The above image is for reference purposes only.

# Admission Process

SNATIKA has limited seats for each program. Therefore we follow a first-come, first-served process of admission and applications are evaluated as soon as they are received. The earlier you apply, the better your chances are for securing your admission to our Professional Diploma given that all the documents and requirements are satisfied.

The step-by-step admission process is outlined below.



# INFORMATION



## State of the art LMS

The program delivery happens through the robust and user friendly SNATIKA LMS (Learning Management System). It is accessible 24x7 from anywhere in the world.

## The SNATIKA pedagogy

Our Professional Diploma programs have been designed by SNATIKA's Subject Matter Experts who have decades of experience in the education industry. The pedagogy is smartly designed to fit the program content into the busy schedules of senior working professionals. You will need just 2 - 3 hours of daily input to succeed in the program.

The immersive nature of the syllabus, coupled with the learner's experience, makes the program easier to comprehend and complete in just 6 months. The assignment based assessment makes the learner grasp the concepts from the roots and enhances the research, critical thinking, and writing skills thereby.



## PhD Level Guides

SNATIKA learners will be supported by our PhD level Guides upon the batch start date. SNATIKA's PhD level SMEs will help you with all the challenges you face academically throughout the program.

## Session Dates

Aspiring candidates may join in any one of our yearly sessions.

You can check the website ([www.snatika.com](http://www.snatika.com)) for current information for the closing date of admissions and the batch start date.



## Selection Process

Selection is based on the details provided during the application process. Admission is granted on a first-come-first-served basis

# INFORMATION

## Program Format- Online

The entire duration of the Professional program is delivered through state-of-the-art SNATIKA Learning Management System.



## Duration of the Program

The duration of the program is 6 months.

This duration only changes in case you fail to meet the requirements of the assignment and the deadline passes.

The time commitment required for SNATIKA's Professional diploma is minimal since the programs are formulated for working professionals. You merely need to commit 8-10 hours a week to your studies.

## Program Fees

Please visit our website ([www.snatika.com](http://www.snatika.com)) to check the updated fees for the respective programs.

All learners are required to deposit the fee in full within 5 days of receiving the admission offer letter email.

To ease the financial burden on your shoulders, we offer an Instalment option for depositing the program fee.



**SNATIKA**™  
Boosting Careers of Professionals

## For further details

web: [www.snatika.com](http://www.snatika.com) | email: [info@snatika.com](mailto:info@snatika.com)

